



OTA INFORMA

Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

EDICIÓN 10 DE ENERO DE 2016

19º Concurso de Oratoria

en Lengua Japonesa para Extranjeros

Concurso de Oratoria en lengua japonesa realizado anualmente en esta ciudad, con el objetivo de promover la integración entre los ciudadanos de diferentes culturas, incentivando el estudio y el perfeccionamiento de la lengua japonesa

Fecha: 21 de febrero de 2016 (domingo)

Horario: a partir de las 13:30

Lugar: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Auditorio)

Dir.: Ota-Shi Jizuka-Cho 1549-2

Condiciones para Concursar:

- Extranjero cuya lengua materna no sea la japonesa;
- La edad en el día del concurso deberá ser de mayor de 16 años;
- No haber sido anteriormente premiado con los primeros lugares del mismo concurso.

Capacidad: 12 personas

Inscripción: a través del propio formulario disponible en la Asociación Internacional de Ota, y entregue o envíe éste hasta el día 5 de febrero (vier.). ; Inscripción Gratuita!

Adquiera su formulario de inscripción a través de la Página Web del Municipio de Ota. Entre en contacto, en el caso de desear que el formulario le sea enviado por correo o por fax.

La redacción deberá estar en japonés, cuyo contenido podrá ser sobre su experiencia en Japón y con duración de 5 minutos. (lo que sintió al llegar en este país o sugerión para una convivencia harmoniosa entre pueblos de diferentes culturas).



太田インフォルマ 2016年1月10日号 (スペイン語版)

- P1. 「第19回外国人日本語スピーチコンテスト」開催と出場者募集
- P2. 県営住宅の入居者を募集します・国民健康保険税の納付額証明書を送付します・外国人を標的にした金の売買による投資の勧誘にご注意ください!!
- P3. 第3子以降子育て支援事業の申請受け付け
SOS 外国人のための法律相談・市税の1月納税
エイズ&特定感染症の検査・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・休日歯科診療・平日夜間急病診療所・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日

折込チラシ: ✓在東京ブラジル総領事館各種相談のご案内

✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」

「インターネットバンキング利用時の不正送金被害防止」

✓平成28年度市民税・県民税申告のご案内

✓外国人市民相談窓口開設時間・「くらしのガイド」をご覧ください



Asista ¡¡No Falte!!
¡La entrada es
GRATIS!



Informes:

Asociación Internacional de Ota
(Prefectura Municipal de Ota, 11º piso)

Dir.: Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Tel.: 0276-48-1001,

Fax: 0276-48-1012

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Inscripción para Alquilar un Inmueble Habitacional Provincial

Ocupación del inmueble a partir del día **1º de abril de 2016 (vier.)**

Condiciones Generales para la Inscripción:

- ✓ Familia compuesta a partir de 2 (dos) personas (casados, padre y/o madre e hijo, etc.), que se encuentra en dificultad para alquilar un inmueble particular.
- ✓ En caso de 1(una) persona solamente, ser anciano o discapacitado.

Obs. 1: en ambos de los casos hay un límite de renta.

Confirme en la Guía de Inscripción del Inmueble Provincial sobre las condiciones para la inscripción, los conjuntos habitacionales, el número de inmuebles vacíos, valor del alquiler u otros.

Período de inscripción: hasta el día 18 (lun.) de enero de 2016.

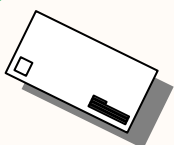
La Guía de Inscripción del Inmueble Provincial, el formulario de inscripción y otros, estará disponible en las ventanillas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Municipal de Ota, piso 9, ventanilla 92) y también en la Oficina de Construcción Civil de Ota "Ota Doboku Jimusho" (edificio "Godo Chousha", representación del Gobierno Provincial en la ruta 2, en Ota).

Inscripción: Rellenar el formulario de inscripción y enviar vía correo hasta el día **18 de enero (lun.)**, a:

〒371-0025 Maebashi-Shi Kouun-Cho 1-7-12 Gunma-Ken Jutaku Kyokyu Kousha

Obs 2: Las inscripciones para los conjuntos habitacionales "Toriyama, Hama-Cho, Yaba y Narizuka" podrán ser realizados en durante todo el año.

Informes: Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, Tel.: 027-223-5811



Comprobante del Valor del Pago del Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para la Deducción en el Impuesto de la Renta

La Prefectura estará enviando en el día 22(vier.) del mes en curso, a los jefes de grupos de familias inscritas en este Seguro de Salud "Kokumin Kenkou Hoken", el comprobante del valor total pagado en este seguro de salud del 1º de enero al 31 de diciembre de 2015.

Este comprobante, en formato de tarjeta postal, será necesario para la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta rendida en la Fuente y para la Declaración del Impuesto de la Renta Provincial y Municipal.

Informes

Prefectura Municipal de Ota, División "Nouzei-ka" (2º piso / ventanilla 23), Tel.: 0276-47-1936

Mí esposa extranjera está recibiendo una invitación de un conocido, para lucrar presentando a un amigo a través de la intermediación de oro. No conseguimos entender como funciona el sistema.

¿Podemos confiar en esta empresa?

Recibí la siguiente invitación de inversión de un conocido. Invirtiendo en oro y presentando a un amigo, después de algunos meses el valor invertido regresa aumentado en "Varias Veces". Acepté e invertí, sin embargo no me enviaron ningún contrato. Me pareció extraño, sospeche y pedí el cancelamiento y la restitución del valor más, no me atienden.

Hay un aumento de registro en las siguientes consultas y reclamaciones:
¡Tenga Cuidado con los Fraudes visando a los Extranjeros tales como la Invitación de Inversión a través de la compra de Oro!!



Cuidado con los Fraudes de Oro



El Centro de Atendimiento al Consumidor no es posible confirmar la confiabilidad de empresas mas, si fuera marketing multinivel (también conocido como marketing en red entre otros nombres) estará sujeto a la reglamentación de la ley de transacción comercial específica en vigor en este país y, si el producto no está en el medio, será considerado venta piramidal, ilegal en este país. Además de que, si la empresa fuera del extranjero (fuera de Japón) será difícil devolver su dinero pues, la ley japonesa podrá no ser aplicada.

Es muy peligroso firmar un contrato pensando solamente en los lucros inmediatos y fáciles. No hay garantía de que habrá lucro. Firme el contrato comprendiendo y consciente de los riesgos, no acreditando fácilmente a las invitaciones atractivas de que "cualquier persona se lucrá fácilmente". Y, rechace firmemente aún cuando la invitación sea de un amigo o conocido, en el caso de no tener la intención de firmar el contrato.



Informes: Centro de Atendimiento al Consumidor Municipal de Ota (2º piso / ven. 25)
Tel.: 0276-30-2220 (Funcionamiento: de lunes a viernes, de las 9:00 ~ 16:00 horas)

Programa de Asistencia al 3º Hijo en Delante

Sistema de auxilio para la isención de la mensualidad de guardería y subsidio de la comida escolar del Año fiscal 28 (abril de 2016~marzo de 2017).

Período de requerimiento: 13 de enero (miér.) ~ 12 de febrero (vier.), excepto sábados, domingos y asuetos nacionales.

Condiciones:

- ★ Estar manteniendo 3 hijos o más, en el mismo grupo familiar, nacidos en el día 2 de abril de 1996 en adelante (nacidos después del día 2 de abril de 1995, en caso de frecuentar preescolar particular fuera de la ciudad);
- ★ Poseer (los padres e hijos) residencia en esta ciudad por más de un año consecutivo;
- ★ Todos los miembros del grupo familiar deberán estar registrados en el sistema de seguro de salud;
- ★ Los padres deberán estar en día con el pago de los Impuestos Municipales y otros (Impuesto Provincial y Municipal, Impuesto sobre Bienes Inmuebles, Impuesto de Vehículo Liviano, Impuesto del Seguro de Salud "Kokumin Kenkou Hoken", y otras tasas.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (2º piso/ventanilla 28)
División Infantil "Kodomo-Ka", Tel.: 0276-47-1942



SOS

ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE
(en español, portugués, inglés, chino y tagalo)

Fecha: **7 de febrero de 2016** (dom.)

Horario: **10:00 a las 15:00 horas**
(Se acepta reservación anticipada)

Lugar: Prefectura de Isesaki (Higashi-Kan / piso 5)

Dirección: Isesaki-Shi Imaizumi-Cho 2-410

Asesores: **Abogado, Gestor (Gyousei Shoshi),**
Asesor de Seguro Social y Laboral.



Informes y Reservaciones:

Asociación Internacional, Turismo y de Productos

Locales de Gunma, Tel.: 027-243-7271 ó

090-1215-6113 (solamente en el día de la consulta)

Mes de Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 27

- **Impuesto Municipal Provincial (Residencial)**
"Shikenmin Zei" (4ª parcela)
- **Impuesto del Seguro de Salud Nacional**
"Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

Vencimiento: 1º de febrero de 2016 (lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Ventanilla No. 23), Tel.: 0276-47-1820.



Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~
Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: **Semanalmente los lunes de 8:45 ~ 9:45 hs**
(El primer lunes de cada mes también de las 17:30~18:30 horas.)

(Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: **Puesto de Salud Provincial de Gunma**

"Tobu Hoken Fukushima Jimusho",

Dir.: **Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34,**

Tel.: 0276-31-8243.

Obs.: El Puesto de Salud se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)



Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 39)	Los miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Katsudo Shien-Ka" Tel.: 0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	21(jue.)/Ene.	10:00~12:00	6	(limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	18(lun.)/Ene.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota Tel.: 0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma Tel.: 027-233-9333 (Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)	10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~16:00		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, Tel.: 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 horas.
---	-----------------	------------	--	---	--



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

11 / Ene. (Lun.)	C.G.	Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-22-1281
	C.G. / Pediatría	Fukagawa Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-0133
	C.G. / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-46-3311
	Oftalmología	Kobayashi Ganka Clinic (<i>Hama-Cho</i>)	0276-46-7066
17 / Ene. (Dom.)	C.G. / Pediatría	Horikoshi lin (<i>Toriyamashimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	C.G.	Shu Clinic (<i>Takahayashikita-Cho</i>)	0276-38-1137
	C.G.	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (<i>Kamitajima-Cho</i>)	0276-32-9618
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashikita-Cho</i>)	0276-55-3017
24 / Ene. (Dom.)	C.G. / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	C.G. / Pediatría	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	C.G.	Toda lin (<i>Hachimam-Cho</i>)	0276-25-5556
	Ortopedia	Obuchi lin (<i>Takara-Machi</i>)	0276-31-3006
31 / Ene. (Dom.)	C.G. / Pediatría	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	C.G. / Cirugía General	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	C.G. / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-3891
	Oftalmología	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177
7 / Feb. (Dom.)	C.G.	Murota Naika lin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-2711
	C.G. / Pediatría	Shimura lin (<i>Nitta One-Cho</i>)	0276-57-2718
	Pediatría	Ishikawa Kodomo Clinic (<i>Takahayashikita-Cho</i>)	0276-38-0101
	Obstetricia / Ginecología	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
11 / Feb. (Jue.)	C.G. / Pediatría	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	C.G.	Kasuga lin (<i>Hon-Cho</i>)	0276-22-2257
	C.G. / Cirugía General	Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-40-2121
	Oftalmología	Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-48-7700

Obs.1: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar
Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: Tel.: 0276-45-7799

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin Tel.: 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin Tel.: 0276-22-7131,
Horie Byouin Tel.: 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin Tel.: 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin Tel.: 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin Tel.: 0277-78-1555.



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan Tel.: 0276-45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 horas

Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Atendimiento: Lunes a sábado (excepto en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año).

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Llame sin falta antes de ir.) Tel.: 0276-60-3099



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES (de las **13:00 ~ 16:00** horas)

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próx. a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota, Tel.: (0276) **47-1111** (general)



Obs.: Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (29/dic.~3/ene.).



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

Tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)